



शोधामृत

(कला, मानविकी और सामाजिक विज्ञान की सहकर्मि समीक्षित, मूल्यांकित, त्रैमासिक शोध पत्रिका)

ISSN : 3048-9296 (Online)

3049-2890 (Print)

IIFS Impact Factor-4.0

Vol.-3; issue-2 (April-June) 2026

Page No- 251-258

©2026 Shodhaamrit

<https://shodhaamrit.gyanvividha.com>

Author's :

1. Neha Kumari

(Research Scholar), University
Department of English, B.N.
Mandal University, Laloo Nagar,
Madhepura, Bihar.

2. Prof. (Dr.) Rajiv Kumar Mallik

Supervisor, University Department
of English, B.N. Mandal
University, Laloo Nagar,
Madhepura, Bihar.

Corresponding Author :

Neha Kumari

(Research Scholar), University
Department of English, B.N.
Mandal University, Laloo Nagar,
Madhepura, Bihar.

Narrative Devices and Indigenous Language in the Short Stories of Mulk Raj Anand

Abstract : Mulk Raj Anand is one of the pioneering figures of Indian English literature, renowned for his realistic depiction of Indian society and his innovative contribution to the development of modern Indian English fiction. His short stories are distinguished by their artistic use of narrative techniques and their incorporation of indigenous language, which together create an authentic representation of Indian life and culture. Anand skillfully blends Western narrative forms with Indian storytelling traditions to portray the experiences of the marginalized, the oppressed, and the underprivileged. His use of realism, symbolism, irony, dialogue, imagery, and psychological characterization enhances both the thematic depth and artistic quality of his stories. Equally significant is his use of Indian words, idioms, proverbs, folk expressions, and regional speech patterns, which enrich the linguistic texture of his narratives and contribute to the Indianization of the English language. These linguistic features preserve the cultural identity of Indian society while making his fiction more natural and credible. The present study adopts a qualitative, descriptive, and textual analytical approach to examine the major narrative devices and indigenous linguistic elements employed in Anand's selected short stories. It explores how these literary strategies strengthen characterization, reinforce realism, and effectively communicate social concerns such as caste discrimination, poverty, exploitation, and human dignity. The study argues that Anand's narrative craftsmanship and culturally rooted language are integral to his literary achievement and have significantly influenced the evolution of Indian English short fiction. It concludes that his successful fusion of innovative narrative techniques with indigenous language not only enhances the artistic merit of his works but also establishes his enduring contribution to modern Indian English literature and its global recognition.

Keywords: Mulk Raj Anand, Narrative Devices, Indigenous Language, Indian English Literature, Realism,

Indianization of English.

Introduction : Indian English Literature has emerged as a vibrant and influential branch of world literature, reflecting the cultural diversity, historical experiences, and socio-political realities of India. From the early twentieth century onwards, Indian writers began using the English language not merely as a colonial medium of expression but as a vehicle for representing indigenous experiences, traditions, and social concerns. The emergence of writers such as Mulk Raj Anand, R. K. Narayan, and Raja Rao marked the beginning of a new phase in Indian English fiction, characterized by realism, humanism, and the exploration of Indian identity. Their writings successfully transformed English into a language capable of expressing the complexities of Indian life and culture.

Among these pioneering writers, Mulk Raj Anand occupies a distinguished position for his deep commitment to social realism and humanitarian values. His literary works, particularly his short stories, portray the lives of the poor, the marginalized, the oppressed, and the socially excluded with remarkable sensitivity and authenticity. Anand challenged social evils such as caste discrimination, untouchability, poverty, colonial exploitation, and economic inequality while advocating equality, justice, and human dignity. His progressive outlook and realistic representation of society established him as one of the founding figures of modern Indian English fiction.

Narrative techniques play a crucial role in the artistic success of short fiction. Since the short story is a concise literary form, it requires carefully selected narrative devices to achieve maximum emotional and thematic impact. Elements such as point of view, characterization, dialogue, symbolism, irony, imagery, realism, and psychological narration enable writers to present complex social realities within a limited narrative space. In Anand's short stories, these techniques not only strengthen characterization and plot development but also deepen the reader's understanding of social issues and human emotions. His mastery of narrative craftsmanship transforms ordinary incidents into meaningful literary experiences.

Another distinctive feature of Anand's fiction is his effective use of indigenous language. Although he wrote in English, he consciously incorporated Indian words, idioms, proverbs, folk expressions, and regional speech patterns into his narratives. This process, often described as the Indianization of English, enabled him to preserve the cultural identity and linguistic richness of Indian society while writing for an international readership. The use of indigenous language lends authenticity, realism, and cultural depth to his stories, allowing readers to experience Indian life in its original social and linguistic context. It also reflects the multilingual character of Indian society and demonstrates the adaptability of the English language to indigenous cultural expressions.

The present study aims to examine the major narrative devices and indigenous linguistic features employed in the selected short stories of Mulk Raj Anand. It seeks to analyze how Anand's narrative techniques contribute to characterization, realism, and thematic development, while also evaluating the significance of indigenous language in preserving Indian cultural identity. By exploring these two important aspects of his literary art, the study highlights Anand's contribution to the evolution of modern Indian English literature and demonstrates the continuing relevance of his narrative style and linguistic innovation in contemporary literary discourse.

Objectives of the Study : The present study has the following objectives:

1. To identify and examine the major narrative devices employed in the selected short stories of Mulk Raj Anand.
2. To explore the use of indigenous language and the process of Indianization of English in Anand's short stories.
3. To analyze the role of narrative techniques in enhancing realism, characterization, and thematic expression.

4. To evaluate the literary and cultural significance of indigenous language in representing Indian society, traditions, and identity.
5. To assess the contribution of Mulk Raj Anand's narrative style and linguistic innovation to the development of modern Indian English literature.

Research Hypothesis :

H₀ (Null Hypothesis): The narrative devices and indigenous language employed in the short stories of Mulk Raj Anand do not have a significant impact on realism, characterization, or the representation of Indian culture.

H₁ (Research Hypothesis): The narrative devices and indigenous language employed in the short stories of Mulk Raj Anand significantly enhance realism, characterization, and the authentic representation of Indian culture and society.

Research Methodology : The present study adopts a **qualitative, descriptive, and analytical research design**. It is primarily based on the **textual analysis** of selected short stories by Mulk Raj Anand. The study critically examines the narrative devices and the use of indigenous language to understand their role in enhancing realism, characterization, thematic expression, and the representation of Indian culture. An interpretative approach has been employed to analyze the literary techniques and linguistic features reflected in Anand's short stories.

Research Design : The study is based on the following research approaches:

- **Descriptive Research:** To describe the narrative techniques and indigenous linguistic features employed in Anand's short stories.
- **Analytical Research:** To critically examine the relationship between narrative devices, language, characterization, realism, and thematic development.
- **Textual Analysis:** To interpret the selected short stories through close reading, focusing on narrative structure, literary devices, and linguistic patterns.

Sources of Data

Primary Sources : The primary sources comprise selected short stories written by Mulk Raj Anand, which constitute the principal texts for literary analysis.

Secondary Sources : The secondary sources include:

- Books on Indian English literature and literary criticism
- Peer-reviewed journal articles
- Research papers, dissertations, and theses
- Critical essays and edited volumes
- Online academic databases and scholarly resources

Review of Literature : The literary works of Mulk Raj Anand have attracted considerable critical attention because of their realistic representation of Indian society, humanistic outlook, and innovative use of language. Although scholars have extensively examined his novels and social vision, relatively fewer studies have focused specifically on the narrative devices and indigenous language employed in his short stories. A review of the existing literature provides the theoretical foundation for the present study.

K. R. Srinivasa Iyengar, in *Indian Writing in English*, identifies Mulk Raj Anand as one of the pioneers of Indian English fiction. He emphasizes Anand's commitment to social realism and his portrayal of the lives of the poor, the oppressed, and the marginalized. Iyengar observes that Anand transformed English into a powerful medium for expressing Indian social realities and humanitarian concerns.

Similarly, M. K. Naik, in *A History of Indian English Literature*, highlights Anand's progressive ideology and realistic narrative style. According to Naik, Anand's fiction is distinguished by its deep concern for social justice, equality, and human dignity. He also acknowledges Anand's contribution to the development of Indian English prose through his natural style and effective characterization.

William Walsh, in *Indian Literature in English*, argues that Anand successfully combines artistic realism with social commitment. Walsh points out that Anand's narratives derive their strength from authentic characterization, vivid dialogue, and the faithful representation of Indian life. He considers Anand's fiction an important milestone in establishing the identity of Indian English literature.

Bruce King examines the evolution of modern Indian English literature and recognizes Anand as a writer who adapted English to Indian socio-cultural contexts. King emphasizes that Anand's language reflects Indian rhythms, idioms, and speech patterns, thereby contributing significantly to the process of the Indianization of English.

Likewise, Amar Nath Prasad, in *Indian English Literature: Critical Perspectives*, evaluates Anand's literary achievement from multiple critical perspectives. Prasad highlights the effectiveness of Anand's narrative techniques, realistic dialogue, symbolism, and linguistic experimentation in portraying Indian society. He regards Anand's use of indigenous expressions as an essential element of his literary style and cultural authenticity.

Research Gap : The review of literature indicates that most previous studies have primarily focused on Mulk Raj Anand's social realism, humanism, progressive ideology, and the thematic concerns of his novels. Although a few scholars have discussed aspects of his narrative style and language, there is comparatively limited research that examines **narrative devices and indigenous language together** in the context of his short stories. Existing studies often analyze these elements separately and do not comprehensively explore how Anand's narrative techniques and Indianized English collectively enhance realism, characterization, and the representation of Indian culture.

Therefore, the present study seeks to fill this research gap by providing an integrated analysis of the narrative devices and indigenous linguistic features employed in Anand's selected short stories. It aims to demonstrate how these two literary dimensions work together to strengthen the artistic quality of his fiction and establish his unique position in modern Indian English literature.

Narrative Devices in the Short Stories of Mulk Raj Anand : The short stories of Mulk Raj Anand are distinguished by their artistic use of narrative techniques that effectively portray the socio-cultural realities of Indian life. His narrative style is deeply rooted in realism and humanism, enabling him to depict the lives of ordinary people with remarkable authenticity and emotional depth. Anand skillfully employs various narrative devices, including realistic narration, omniscient narration, characterization, dialogue, symbolism, irony, imagery, and psychological narration, to strengthen the thematic impact of his stories and create a meaningful reading experience.

Realistic Narration Realism is the foundation of Anand's narrative technique. Rather than presenting idealized or romanticized situations, he portrays life as it exists in society. His stories vividly depict poverty, caste discrimination, exploitation, unemployment, and social injustice through authentic incidents and believable characters. The settings of villages, towns, streets, marketplaces, and labour colonies create a realistic social environment that reflects the everyday experiences of common people.

Anand's realism is particularly evident in his portrayal of ordinary life. His protagonists are not heroes in the traditional sense but labourers, children, peasants, servants, women, and members of marginalized communities. Their struggles, aspirations, and hardships mirror the realities of twentieth-century Indian society. Through authentic settings and social realism, Anand establishes a close relationship between literature and life.

Omniscient Narrator One of the most prominent narrative techniques employed by Anand is the omniscient or third-person narrator. The narrator possesses complete knowledge of the characters' thoughts, emotions, motivations, and actions, allowing readers to understand both individual psychology and broader social realities.

This narrative perspective enables Anand to move freely between external events and the internal consciousness of his characters. It also allows him to provide insightful social commentary on issues such as caste discrimination, poverty, colonial oppression, and social inequality without interrupting the natural flow of the narrative.

Character-Centred Narration Characterization occupies a central position in Anand's short stories. Instead of emphasizing complex plots, he develops narratives around the emotional, psychological, and moral growth of his characters. His protagonists evolve through their experiences, conflicts, and interactions with society.

Anand's character-centred narration effectively portrays emotional conflicts arising from poverty, discrimination, humiliation, and social exclusion. His psychological realism enables readers to understand the inner struggles of individuals while appreciating their courage, dignity, and resilience. As a result, his characters appear natural, believable, and universally relatable.

Dialogue Dialogue is an essential component of Anand's narrative style. His conversations are simple, spontaneous, and closely resemble everyday speech. Through dialogue, Anand reveals the educational background, social status, regional identity, and emotional condition of his characters.

The natural flow of conversation adds authenticity to the narrative and strengthens characterization. Moreover, Anand frequently incorporates regional expressions, Indian vocabulary, and colloquial speech into dialogues, giving his stories a distinctive cultural flavour and making them more realistic.

Symbolism Although Anand is primarily a realist, he also employs symbolism to enrich the thematic significance of his stories. Ordinary objects, places, and incidents often acquire symbolic meanings that extend beyond their literal function.

Children symbolize innocence and hope, while physical labour frequently represents dignity and survival. Similarly, everyday objects and social situations become symbols of oppression, inequality, aspiration, and human resilience. Anand's symbolism remains subtle and closely connected with the realistic framework of his narratives, thereby enhancing their emotional and intellectual impact.

Irony and Satire Irony and satire are important narrative devices through which Anand exposes the contradictions of Indian society. He uses irony to reveal the gap between social ideals and actual practices, particularly in matters of caste, religion, and colonial authority. His satirical treatment of caste discrimination, religious hypocrisy, social prejudice, and colonial mentality encourages readers to question unjust traditions and oppressive institutions. Anand's irony is not merely humorous; rather, it serves as a powerful instrument of social criticism and moral reflection.

Imagery Anand's short stories are enriched by vivid imagery that appeals to the senses and creates realistic settings. His descriptions of villages, streets, fairs, fields, marketplaces, factories, and urban neighbourhoods enable readers to visualize the physical and social environment of the characters.

These visual descriptions also contribute to the emotional atmosphere of the narrative. Through carefully crafted imagery, Anand conveys feelings of loneliness, suffering, hope, fear, compassion, and resilience, thereby intensifying the reader's emotional engagement with the story.

Psychological Narration Psychological narration is another significant feature of Anand's narrative technique. He carefully explores the inner world of his characters by portraying their thoughts, emotions, fears, desires, and moral dilemmas.

Particularly noteworthy is his portrayal of child psychology. In stories such as *The Lost Child*, Anand captures the innocence, curiosity, emotional sensitivity, and vulnerability of children with remarkable insight. Likewise, he presents the psychological experiences of

labourers, women, and socially marginalized individuals, enabling readers to understand the emotional consequences of poverty, discrimination, and exploitation.

Through psychological narration, Anand transforms ordinary experiences into profound explorations of human nature, making his short stories emotionally compelling and socially meaningful.

Indigenous Language in the Short Stories of Mulk Raj Anand : One of the most distinctive features of Mulk Raj Anand's short stories is his effective use of **indigenous language**, which contributes significantly to the authenticity and originality of his literary style. Although Anand wrote in English, he consciously adapted the language to express Indian social realities, cultural traditions, and linguistic diversity. His incorporation of Indian words, idioms, proverbs, folk expressions, and regional speech patterns transformed English into a medium capable of conveying the spirit of Indian life. This process of linguistic adaptation, commonly known as the **Indianization of English**, played a vital role in shaping modern Indian English literature.

Indianization of English The Indianization of English is one of Anand's most remarkable literary achievements. Rather than following the conventions of standard British English, he modified the language to suit Indian cultural and social contexts. His narratives reflect Indian patterns of thought, modes of expression, and conversational styles while retaining the grammatical structure of English.

This linguistic innovation enabled Anand to present Indian experiences with greater authenticity and emotional depth. By blending English with Indian cultural references and speech rhythms, he created a distinctive literary language that represented the multilingual character of Indian society. Consequently, his works contributed significantly to the evolution of Indian English as an independent literary medium.

Use of Indian Vocabulary Anand frequently incorporates Indian words and expressions into his English narratives to preserve the cultural flavour of his stories. Words related to religion, family relationships, food, clothing, occupations, festivals, and social institutions appear naturally throughout his works.

Terms such as *Sahib*, *Babu*, *Puja*, *Dhoti*, *Panchayat*, *Bazaar*, *Chapati*, *Karma*, and *Guru* are often used without translation, allowing readers to experience Indian culture in its original context. Such vocabulary not only enriches the linguistic texture of the stories but also enhances their realism by faithfully representing everyday Indian life.

Proverbs and Idioms Another important feature of Anand's language is his use of Indian proverbs, idioms, and colloquial expressions. These linguistic elements reflect the wisdom, humour, and values embedded in Indian society.

The incorporation of folk sayings and conversational language makes the dialogues more natural and expressive. It also enables Anand to portray characters according to their educational background, regional identity, and social status. Through culturally familiar expressions, he successfully bridges the gap between English literary discourse and Indian oral traditions.

Folk Elements Indian folk culture forms an integral part of Anand's narrative style. His stories frequently incorporate references to folk tales, folk songs, festivals, rituals, myths, and oral storytelling traditions. These elements enrich the narrative by providing historical and cultural continuity.

The influence of oral tradition is particularly evident in the rhythm of his storytelling, the simplicity of his narration, and the emotional appeal of his characters. Folk elements not only strengthen the cultural foundation of his stories but also preserve the collective memory and traditional values of Indian society.

Regional Speech Patterns Anand carefully reproduces the speech patterns of different regions and social groups to create linguistic authenticity. Although his stories are written in

English, they often reflect the influence of Punjabi, Hindi, and other Indian languages through vocabulary, sentence structure, and conversational rhythm.

His characters speak in a manner consistent with their social background, education, occupation, and geographical location. This use of regional speech patterns adds realism to the narrative and enables readers to appreciate the linguistic diversity of India. It also distinguishes Anand's fiction from conventional English literature by giving voice to ordinary Indian speakers.

Cultural Authenticity The use of indigenous language significantly enhances the cultural authenticity of Anand's short stories. His linguistic choices faithfully represent Indian customs, traditions, religious practices, family relationships, and social institutions. Rather than merely translating Indian experiences into English, Anand recreates the cultural atmosphere of Indian society through language itself.

By preserving indigenous expressions and cultural references, Anand enables readers from different cultural backgrounds to understand the richness and diversity of Indian civilization. His language reflects not only the external realities of Indian life but also its emotional, moral, and philosophical dimensions.

Furthermore, linguistic realism is one of the defining characteristics of Anand's fiction. The natural blending of English with Indian vocabulary and expressions makes his stories more credible and emotionally engaging. His innovative use of indigenous language demonstrates that English can effectively express Indian experiences without losing their cultural uniqueness.

Findings : The analysis of the selected short stories of Mulk Raj Anand reveals the following major findings:

1. The study confirms that Anand extensively employs realistic, character-centred, and psychologically insightful narrative techniques to portray the socio-cultural realities of Indian society.
2. Narrative devices such as dialogue, symbolism, irony, imagery, and psychological narration significantly enhance the artistic quality, thematic depth, and emotional appeal of his short stories.
3. Anand's effective use of indigenous language, including Indian vocabulary, idioms, proverbs, folk expressions, and regional speech patterns, enriches the authenticity, realism, and cultural richness of his narratives.
4. The Indianization of English emerges as one of Anand's major literary achievements, enabling him to represent Indian experiences, traditions, and cultural identity through a distinctive linguistic style.
5. The integration of narrative devices and indigenous language strengthens characterization, reinforces social realism, and effectively communicates themes of social justice, human dignity, equality, and cultural identity, thereby establishing Anand's unique contribution to modern Indian English literature.

Conclusion : The present study concludes that the short stories of Mulk Raj Anand represent a remarkable synthesis of artistic craftsmanship, cultural authenticity, and social commitment. His mastery of narrative techniques, combined with his innovative use of indigenous language, distinguishes his short fiction as a significant contribution to modern Indian English literature. Through realistic narration, omniscient narration, character-centred storytelling, dialogue, symbolism, irony, imagery, and psychological narration, Anand successfully portrays the complexities of Indian society while giving voice to the marginalized, the oppressed, and the underprivileged.

The study further reveals that Anand's use of indigenous language is not merely a stylistic choice but a conscious literary strategy to preserve the cultural identity of India within the medium of English. His incorporation of Indian vocabulary, idioms, proverbs, folk

expressions, and regional speech patterns enriches the linguistic texture of his stories and enhances their realism and cultural authenticity. This process of the Indianization of English enabled Anand to create a distinctive narrative voice that reflects the multilingual and multicultural character of Indian society.

Moreover, the integration of narrative devices and indigenous language strengthens characterization, reinforces thematic expression, and effectively communicates issues such as caste discrimination, poverty, social injustice, colonial oppression, and human dignity. Anand's stories demonstrate that literary art can serve as a powerful medium for social awareness and cultural representation without compromising artistic excellence.

In conclusion, the study establishes that the harmonious fusion of narrative techniques and indigenous language constitutes one of the defining characteristics of Mulk Raj Anand's short stories. His literary innovations not only expanded the expressive possibilities of Indian English but also laid a strong foundation for subsequent generations of Indian English writers. Consequently, Anand's short stories continue to occupy a prominent place in modern Indian English literature, offering enduring insights into Indian culture, society, and the universal values of humanity.

References (MLA 9th Edition) :

1. Anand, Mulk Raj. *Selected Short Stories*. Arnold-Heinemann, 1986.
2. Anand, Mulk Raj. *The Barber's Trade Union and Other Stories*. Vision Books, 1998.
3. Anand, Mulk Raj. *The Lost Child and Other Stories*. Puffin Books, 1994.
4. Abrams, M. H., and Geoffrey Galt Harpham. *A Glossary of Literary Terms*. 11th ed., Cengage Learning, 2015.
5. Iyengar, K. R. Srinivasa. *Indian Writing in English*. Sterling Publishers, 2001.
6. King, Bruce. *Modern Indian Poetry in English*. Oxford University Press, 1987.
7. Naik, M. K. *A History of Indian English Literature*. Sahitya Akademi, 2009.
8. Prasad, Amar Nath. *Indian English Literature: Critical Perspectives*. Sarup & Sons, 2007.
9. Walsh, William. *Indian Literature in English*. Longman, 1990.
10. Mehrotra, Arvind Krishna, editor. *A Concise History of Indian Literature in English*. Permanent Black, 2008.

•